

Неофициальный перевод с английского оригинала

STAT 442/1(2)

23 April 2008

Уважаемые коллеги,

RE: Консультация по пересмотру рекомендации по статистике международной торговли товарами

С удовольствием хочу Вас проинформировать, что Статистическая комиссия ООН на своей 39-й сессии (26-29 февраля 2008 г.) поддержала инициативу и стратегию Статистического отдела ООН (СтатООН) пересмотреть действующие рекомендации по статистике международной торговли товарами. Комиссия решила также, что проект пересмотренного варианта рекомендаций должен быть представлен на её 41-ю сессию в 2010 г. для одобрения.

Ключевым элементом стратегии СтатООН по пересмотру названных рекомендаций является проведение консультации с национальными статистическими службами, отвечающими за СМТТ. Консультация будет проводиться в два этапа: (а) первоначальная консультация по отдельным темам, которые наиболее актуальны для определения охвата и тематики будущих рекомендаций (апрель -июнь 2008 г.) и (б) консультация по полному тексту предварительного проекта пересмотренных рекомендаций (июнь-август 2009 г.).

Цель этого письма пригласить Вас принять участие в первой фазе консультаций. Пожалуйста, примите во внимание прилагаемый консультационный документ, содержащий 17 тем, по которым мы хотели бы знать Ваше мнение. Темы были одобрены Экспертной группой ООН по вопросам статистики международной торговли товарами и поддержаны Межсекретариатской рабочей группой по статистике международной торговли товарами.

Если сбор какой-либо информации относящейся к темам, сформулированным в данном документе, входит в Вашей стране в обязанности другой организации, мы предлагаем, что бы Вы провели консультации с такой организацией прежде чем предоставлять нам свой ответ. Прежде всего, мы хотели, чтобы Вы проконсультировались с таможенной службой Вашей страны и наиболее важными группами пользователей торговой статистики.

Я бы хотел подчеркнуть, что мы приветствуем любые Ваши комментарии по каждой теме. Они помогут нам точнее сформулировать предложения по будущим рекомендациям.

Пожалуйста, вышлите заполненный вопросник электронной почтой г. Владимиру Мархонько, начальнику сектора торговли (markhonko@un.org), до 4 июля 2008. Хочу подтвердить, что Ваш своевременный ответ будет весьма ценен для нашей работы.

С уважением,

Пол Чунг

Директор
Статистический отдел ООН